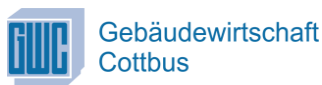




Žěkujomy se za psijaznu pódpěru.
Wir danken für die freundliche
Unterstützung.



Veranstalter und Partner
des Sorbischen/Wendischen Festes
Zarědowaŕ a partnerje Serbskego swěženja

Veranstalter/zarědowaŕ
Stadt Cottbus/Chóšebuz

Organisation – Kontakt/organizacija – kontakt
Anna Kossatz-Kosel/Anna Kosacojc-Kozelowa
Beauftragte für sorbische/wendische Angelegenheiten
der Stadt Cottbus/Chóšebuz
zagronita za nastupnosći Serbow
města Cottbus/Chóšebuz
www.cottbus.de



Medienpartner/medijowy partner
Rundfunk Berlin-Brandenburg
rbb-Studio Cottbus
Sorbisches/wendisches Programm
rbb-studijo Chóšebuz
serbski program



Veranstalter des Stadtfestes
zarědowaŕ měšćańskego swěženja
COEX Veranstaltungs GmbH

Alle, die das Fest dankenswerterweise unterstützen,
werden umseitig namentlich genannt. Unser Dank
gilt ebenso allen, die das Fest mitgestalten.
Žěkujomy se wšykny, kenž swěžen sobu wugótuju.

Ein abwechslungsreiches sorbisches/wendisches
Bühnenprogramm und Angebote an Ständen im
Bühnenumfeld in guter Atmosphäre, anregende
Gespräche in mindestens zwei Sprachen – das
bedeutet „Serbski swěžen“.

Fotos/fota:
Werner Měškank-Meschkank



STADT COTTBUS
CHÓŠEBUZ

Samstag/sobotu
22. Juni 2019
14:00–18:00 Uhr

Cottbus/Chóšebuz
rbb-Bühne im Puschkinpark
rbb - jawišćo w Puškinowem parku

12. Sorbisches/ Wendisches Fest Serbski swěžen

im Rahmen des Cottbuser Stadtfestes
w ramiku Měšćańskego swěženja



unter Schirmherrschaft
von Holger Kelch,
Oberbürgermeister der Stadt Cottbus/Chóšebuz
pód patronatstwom
Holgera Kelcha,
wušego šofty města Cottbus/Chóšebuza

Programm: Sorbisches/Wendisches Fest
Program Serbskego swěženja
22.06.2019, 14:00–18:00 Uhr

Moderation/moderacija:
Diana Schuster und Gregor Kliem, rbb

14:00–14:30 Uhr

Musikalischer Auftakt/muzikaliski zachopk:

- Sorbische/wendische Volksmusik mit der nAund Live-Band
Serbska ludowa muzika z live-kupku nAund
- Volkstänze mit der Tanzgruppe Barbuk
Ludowe reje z rejowańskeju kupku Barbuk

Begrüßung/wuwitanje:

- Dr. Markus Niggemann, Beigeordneter für Finanz- und Verwaltungsmanagement der Stadt Cottbus/Chóšebuz
dr. Markus Niggemann, pśirědowany za financny a zastojskowy management města Cottbus/Chóšebuza

Grußworte/póstrowne słowa:

- Měto Nowak, Referent der Landesbeauftragten für Angelegenheiten der Sorben/Wenden, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur
Měto Nowak, referent krajneje zagroniteje za nastupnosći Serbow, ministafstwo za wědomnosć, slěženje a kulturu
- Robert Takev, stellvertretender Direktor der Direktion Cottbus-Süd der Sparkasse Spree-Neiße
Robert Takev, zastupny direktor direkcije Chóšebuz pódpódnjo Žarjawnice Sprjewja-Nysa

14:30–17:45 Uhr

Klangmosaik – sorbische/wendische folkloristische und moderne Lieder, Tänze und Instrumentalmusik
Zukowy mozaik – serbske folkloristiske a moderne spiwy, reje a instrumentalna muzika

Programm: Sorbisches/Wendisches Fest
Program Serbskego swěženja
22.06.2019, 14:00–18:00 Uhr

Moderation/moderacija:
Diana Šejcowa a Gregor Kliem, rbb

- Jazzmusik mit dem Duo LeDazzo
jazzmuzika z duo LeDazzo

- Bunte sorbische/wendische Folklore und lustige Kindertänze mit der Kindertanzgruppe „Łužičanka“ des Sorbischen National-Ensembles Bautzen
pisana folklor a luštne žišece reje ze žišeceju rejowańskeju kupku „Łužičanka“ Serbskego ludowego ansambla Budyšin

- Gemeinsam Tanzen mit der Tanzgruppe Barbuk unter Anleitung des Dipl. Tanzchoreographen Michael Apel
zgromadnje rejowaš z rejowańskeju kupku Barbuk pód nawjedowanim dipl. rejowańskego choreografa Michaela Apela

- Sorbische/wendische Musik aus der mittleren Lausitz mit den Spremberger Heidemusikanten serbska muzika ze srjejźneje Łužyce z Grodkojškimi gólańskimi gercami

- Sorbische/wendische Popmusik mit der nAund Live-Band
serbska popmuzika z live-kupku nAund

- Sorbische/wendische Popmusik mit Młodne serbska popmuzika z Młodne

- Trachtentanz mit der Tanzgruppe „Alte Liebe“ drastwowa reja z kupku „Stara lubość“

- altslawische Musik mit den Döpplinger Spielleut/starosłowjańska muzika z Döpplingowymi gercami

17:45–18:00 Uhr

- Die Annemarie-Polka und (k)ein Ende mit der nAund Live-Band zum Mittanzen
Anemarijowa polka a dalej mimo kónca z live-kupku nAund

Sorbisches/Wendisches Fest - Serbski swěžen
Informieren, Mitgestalten/Informacije, wobžělenje
22.06.2019, 14:00–18:00 Uhr

Moderation/moderacija:
Diana Schuster und Gregor Kliem, rbb

Information und Präsentation an Ständen:
Informacija a prezentacija pśi stojnicach:

Bücher und Angebote/knigły a pórucenja:

- Sorbische Kulturinformation LODKA
Serbska kulturna informacija LODKA
- Niedersorbische Wochenzeitung Nowy Casnik
Tyženik za serbski lud Nowy Casnik
- Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V.
Domowina – Zwězk Łužyskich Serbow z.t.
- Schülerfirma des Niedersorbischen Gymnasiums wuknikojška firma Dolnoserbskego gymnaziuma „Lutki-Tours/Tej-Tee“

Basteln und Lernen/basliš a wuknuš:

- Witaj-Hort „Njewjericka“, Cottbus-Sielow
Witaj-hort „Njewjericka“, Chóšebuz-Žylow

Traditionelles sorbisches/wendisches Handwerk:
tradicionalne serbske rucnikařstwo:

- Trachtenschneiderei Doris Heinze e.K.
Cottbus-Sielow
Šlodafnja za drastwy Doris Heinzowa, Chóšebuz-Žylow
- Spintestube Domowina Spremberg
Pšěza Domowina Grodk

Typische regionale Speisen/typiske regionalne jěže:

- Niedersorbischer Bauernhof Hornow
Dolnoserbski burski dwór Lěšće
- Imkerverein Burg-Spreewald e.V.
Towaristwo pcołkarjow Bórkowy z.t.